

**Лама гонгду**  
**Тайная тантра гуру «Сокровищница учения»**

Простираюсь перед Махасукхой, славным Херукой, сущностью трёх тел, благословенным гуру, что объединяет [в себе] всё благословение!

Осознавание, что объединяет всё, есть дхармакая. Ясность, что охватывает всё, есть самбхогакая. Показ трансформации — нирманакая.

Славный, что совершенен в абсолютном окончательном значении. Естественное сияние, совершенная чистота, изначальное освобождение. Природа ума, что свободна от поддерживаемой основы.

[Ты] не являешься Просветлённым и не являешься живым существом. Ты превосходишь все пути и освобождение. Устанавливаясь как постоянное, постигаешься как истинное. Не являешься отдельным, будучи совершенной естественной энергией.

На горе каналов собственного тела всё полностью сотрясается движущимися ветрами-праной. Посредине излучается бинду изначальной мудрости. Не отклоняясь от естественного состояния, [предстает] природа.

Посредством самадхи бесстрашия смешивай равно сердечные обязательства и изначальную мудрость. Осуществление созревания, осуществление освобождения и истинное [единство] блаженства и пустоты мгновенно становятся совершенными. [Благодаря этому] становится совершенным и как основание заблуждения. Этим сам великий уровень гуру, изначальной мудрости, без усилий мгновенно предстает как суть. В этот момент самость [предстает как] самоосознавание, снова и снова [оставаясь] в чакре нирманы.

[Всё] разъясняется словами, что не имеют завес. Самовозникшая основа [предстает, будучи] явленной особенным образом во всех [аспектах, будь то] обширная и сжатая суть.

Тайная тантра гуру «Сокровищница Учения». Первая, глава введения.

Окружающие, [что пребывают] здесь, мои проявления! Прослушайте то, что истинно разъясняется как суть посвящения, что полностью собирает благословение!

Если не осуществится посвящением созревание, то пресечется глубокий путь, что формирует освобождение. Царем ритуалов дается посвящение и пребываешь в соответствии с ним на уровне созревания и освобождения.

Поэтому всякий, кто обладает этим посвящением, будет посвящен с помощью гуру, что обладает характеристиками. Пребывай в глубине уверенности в постижении самоосознавания. [Пребывай] без сильной привязанности к игре страсти. Обладай энергией сострадания для блага других и будешь отмечен обретением устойчивости в зарождении и завершении.

Подобно тому и объект, что засевадается у всех, приемлем как символический сосуд тайной мантры. Умом также пребывай в сердечных обязательствах, усердии и вере.

Провозглашенные гуру соответствующие наставления осуществляй, обладая усердием тела, речи и ума. Не погружайся умом в мирские явления. Считайся с братьями и сестрами в великой щедрости. Отмечай ум свободой от сомнений и двойственности.

В [период] благоприятного созвездия, планеты, восьмой день, новолуние или полнолуние, время, когда собираются сопутствующие внешние и внутренние условия, время, когда смешиваются воедино как единый объект гуру и ученик, - это время будет лучшим временем посвящения, что осуществляет созревание!

В особенном уединении на чистой земле собираются дакини. То, что приемлемо для ума, [предстает как] великолепие, что свободно от вреда и опасений. [Оно] провозглашается всеми богами, демонами и людьми!

В высшем месте, где собираются приемлемые условия, гуру, что обладает энергией, осуществляет в трёх мандалах ритуал благой земли как сущности места. Подчиняются бхута и низводится благословение [или великолепие].

Затем осуществляется усердие в мандале и деяниях. Устанавливаются внешние, внутренние и тайные субстанции, такие как торма, подношения и пр., субстанции посвящения. Всё устанавливается благим образом, не отворачиваясь от порядка.

Вначале, что добродетельно, [осуществляются] предварительные действия. Благодаря распознаванию себя в йоге тела, речи и ума, устанавливаешься в устойчивости. Практикуй отречение в поведении тайной мантры.

Затем осуществи самопорождение и [яви] божество, что порождается впереди. Увеличивай смешивание самаясаттвы и джнянасаттвы. Усердствуй до совершенства счет оснований для рецитации. Поднеси подношения, лекарство, ракту, торма и пр.

В середине, что добродетельно, следует основная часть. Получи посвящение, входящее в собственную сущность. Поскольку ученик пребывает в подготовке, усердствуй в ритуале вхождения в мандалу. Затем низведи эссенцию из сосуда. осуществи неколебимое созерцание излучения и собирания.

Благодаря медитативному погружению и счастью тела, речи и ума, установятся устойчивыми знаки и предзнаменования.

Сперва даруй сосуд и пятью посвящениями осознания очистишь завесы. Осуществив созревание сути тела как божества, низведешь изначальную мудрость как плод совершенного освобождения.

Затем покажи мандалу тайного [посвящения]. осуществи вхождение на основании ваджрного имени в тайное обозначение. Мужчины и женщины, что обладают характеристиками, даруют то, что соответствует сути множества людей на основании намерения.

При даровании высшего тайного посвящения благое возникает на основании ваджра и лотоса отца и матери. Суть высших сиддхи получается органом чувств языка. Даруются сердечные обязательства полыхающего ваджра. Коли не отошел от повеления, то [предстаёт] защита как возможность. Осуществив созревание органа речи, соприкасаешься с высшей изначальной мудростью самбхогакаи.

Третье. Благодаря посвящению, осуществляющему созревание [единства] блаженства и пустоты, мудрости и изначальной мудрости, [предстаёт] высшая суть, сердце нектара эссенции соединения методов и мудрости. Им полностью заполняется существо, что обладает удачей. Изначальной мудростью четырех радостей увеличивается чистое самадхи и [единство] блаженства и пустоты. Мгновенно завершается плод, видения на пути.

Сиянием совершенного освобождения омрачений становится явной и полностью завершается мандала собственной энергии [осознания]. Телом, речью, умом, активностью и великой энергией осуществляется пребывание в сути сердечных обязательств, как коренных, так и второстепенных. Соприкасайся с уровнем этой высшей сути.

Четвёртое. Благодаря передаче символов посредством строф сущностного посвящения, что появляются как основа явленного бытия, тело, речь и ум устанавливаются в устойчивости. Все без исключения явления самсары и нирваны завершаются в себе как мандала естественного сияния.

Татхагата, великая свобода от прикрас, дарует посвящение как благородный преемник. Благодаря этому завершается основа. В мандале ума нет действия, нет возникновения, нет проявления и отсутствия проявления. Всё [предстает как] ширь, спонтанный простор.

Таким образом три тела, пять изначальных мудростей свободны от основания и проявляются совместно. Тело, речь и ум обладающего судьбой, полностью созревают и обладают изначальной мудростью.

Делай подношения и исполняй молитвы, радующие гуру вместе с божеством. Поднеси мандалу из цветов. В качестве опоры на край посвящения драгоценности,

подноси чакру, ваджр, драгоценность, лотос, свастику и пр. Усердствуй в деяниях созревания себя и других. Даруй посвящение в могущество как у ваджрного царя.

Врата Учения наставлений, что превзошли счет, формируют подобное такому как созревание. Сделав так, раскрывают и всё это [предстает] как суть такой тайны. Действуй в сути великого сердечного обязательства. И поскольку это чрезвычайно важно, подобно главному яблоку собственной жизненной силы, охраняй как святое. Подобным образом придерживайся линии останков [или реликвий] Победоносного. Мгновенно соприкоснешься с уровнем видьядхары.

В завершении, что добродетельно, следует последующий ритуал. [Он является] особенным проявлением совершенной изначальной мудрости. Собирай истинные строфы, что следуют божеству изначальной мудрости. На основании природы великой свободы от прикрас, обретается ваджрная песнь и поддерживается переживание счастья. Усердствуй в служении и даровании пиршества-праздника. Восстанавливай подношения и радость для ваджрочарья. Провозглашай [пожелания] удачи добродетели, что собирает удовольствие. Подноси [добродетели] в сфере истинного сердца.

Тайная тантра гуру «Сокровищница Учения». Вторая — глава демонстрации посвящения, осуществляющего созревание.

Истинным непревзойдённым Учителем формируется освобождение тела, речи и ума для свиты, что являет суть. [Формируя,] провозглашаются ключевые моменты божества и стадии зарождения.

Слушайте же, о свита осознания, что обладает сиянием! Метод, что разворачивает [вовне] циклическое существование как веревку в носу и руководствуется сиянием, направляет осознание на божество изначальной мудрости. Спонтанное совершенство [достижения], ясный свет, тело света — обладает собственной иллюзорной формой, [единством] проявления и пустоты.

Тело совершенного наслаждения и явленное тело - проявляются из энергии игры дхармакаи.

Основные направления, такие как восток, юг, запад, север, верх, низ, промежуточные, что подобны им и пр., три времени, такие как прошлое, будущее и настоящее, отсутствие времени, сфера времени, крепость, объединяющая внешние элементы, изображения [или статуи] Вайрочаны — естественное сияние, совершенная чистота, неизмеримый дворец. И хотя живые существа и предстают в виде существ, но обладают формой как скандхой, что объединяет [в себе] эссенцию элементов. [Также] в силу действий [творят] белые и черные качества.

[В сфере] отсутствия форм [предстают в] умственном теле и пр. Привычные тенденции вместе с естественным сиянием [в случае] чистоты [предстают] как божества изначальной мудрости энергии. [Если же] не чисты, то придерживаются субъекта, такого как шесть видов существ и пр., осуществляя деяния различных видов.

Если не разрушишь колышек, что удерживается цеплянием, то [появится] тело заблуждения, различных привычных тенденций, [которые] являются объектами взаимодействия органа чувств ума.

На основании собственной энергии, что возникает внутри, [становишься] обладающим веревкой аспектарного проявления в иллюзорной городской крепости, собственном теле. И привязываешься к форме из множества аспектов.

Но даже каналы, прана и элементы обладают в аспектах движением и отсутствием движения. Хотя в силу формирования возникновения и формирования действия и плода прошлого, будущего и настоящего, искажается белое и черное, но формируется излучение и собирание действий.

Если понять совершенную чистоту естественного проявления, то в виде неизмеримого дворца божества изначальной мудрости [предстанет] дхармакая, сущность и пустота, собственная природа — сияние и ясность, самабхогакая. [И появится] скопление

проявлений проявления энергии сострадания, самовозникшее явленное тело, нирманакая. Освобождаясь в них, [предстают как] тело божества, что естественно чисто проявлениями заблуждений.

[И тогда] лучами вместе со светом и различными цветами тела, такими как белый, желтый, красный, зеленый и пр. - будут дисциплинироваться [или обучаться] существа.

Заблуждающийся ум, что не постигает подобную такой реализацию в качестве божества, [что являет] великое и полное охватывание [бытия, будет пребывать] в линии [рождений] из-за заблуждений [в отношении] естественного проявления и двойственности.

И поскольку осуществляется разрушение таких магических колес, сперва на основании всеосвещающего самадхи, природы таковости, излучаются аспекты слогов причины. На основе этого сам [проявляешься как] самаясаттва. Умом, что естественно соотносится с большим и малым вместе с цветом тела, что проявляется в представлении, атрибутами и характеристиками, зарождается совершенное проявление.

Захватывай и растворяй изначальную чистоту, ум изначальной мудрости. Действуй в совершенной игре-проявлении. Собственной природой излучения и собирания [формируется] пребывание в аспекте без отбрасывания и принятия.

При завершении последовательного или мгновенного памятования о Татхагате, собрании истинных божеств, в завершении [показывается] ясность с особенным умом.

Посредством собственной мантры с характеристиками, сердечной, собственной мантры без характеристик - [осуществляй пребывание] в состоянии соединения губ, устранения [с выходом наружу] и вхождения [воздуха], что устанавливаются как ключевые моменты. Посредством исхода и вхождения [на основе такого состояния] придерживайся, как тюрьмы, естественного проявления, главного [божества] и свиты. Устанавливай [всё] как единое и нераздельное.

Осуществишь [так] возжигание великой энергии возможностей. Будешь сотрясать местности и гору Меру. Выпьешь море одним глотком. Будешь бить Солнцем и Луной как парой цимбал. И даже все мандалы бхута будут последовательно колебаться на внешнем, внутреннем и тайном [уровнях]. Подчинишь явленное бытие снаружи и изнутри. И превзошедшие мир и непревзошедшие [мир] божества будут действовать как слуги с собственной силой, но не являющейся их собственной силой. Их суть подчиняется мной и устанавливается посредством танца магических проявлений.

И хотя в ключевых моментах соприкасаешься с естественным проявлением изначальной мудрости, что зарождается подобным образом, но на основании веревки в носу в виде разъяснений последовательно отвращаешь битву заблуждений. Посредством методов низводишь вниз гору привычных тенденций. Посредством природы трансформируешь в созерцании активности.

Осуществляя подчинение разнообразных деяний, сам становишься обладающим силой божеств. Благодаря этому являешь во всём неразрушимое достижение.

Обладая методами, что подчиняют всё везде, связывайся с действиями, что показываются там и тут. Действуй в отношении себя и других на поле совершенной чистоты.

Как чудесно! Это - великое и чудесное высшее таинство, что тайно [по сравнению] с великим таинством! Проявляется как объект ума, представляясь для подчиняемых!

Тайная тантра гуру «Сокровищница Учения». Третья — глава пути освобождения и стадии зарождения.

Также царь, высший учитель, для свиты самовозникших проявлений провозгласил эту стадию завершения, что осуществляет освобождение:

Самовозникшая собственная энергия с окружением отличается от этого проявления и бытия. Видимые дхармы, будь то материальные и нематериальные, всё, что обладает

крайностью формы и имени — растворяются в пространстве великого ухода [или нирваны].

Всё это является царем воззрения и выстраивается как великая ширь, что изначально чиста. Она устанавливается как то, что без исправлений и изменений.

В естественном состоянии, что вне связывания и освобождения, естественно пребываешь в отсутствии фабрикаций и изменений. Пребывая, устанавливаешься в отсутствии колебаний и сотрясений.

Из самой природы без получения и отбрасывания, [ниспадает] естественный и свободный путь. Благодаря его установлению появляется суть, что свободна от отвлечения, заблуждений и условий, и отсутствие окружения и границы. Игра явленного бытия освобождается в самой себе. Всё это есть царь медитации.

Все магические проявления осознания, собственной энергии, [есть] суть, что сама возникает и освобождается в себе. Покойся без колебаний, потрясений, переноса или изменений. При установлении собственного состояния вспыхивает великая энергия.

Когда нет даяния и взятия ничего, [а также] хорошего и плохого, белых и черных дхарм, то покоишься в великом самоосвобождении того, что появилось само.

Из сути равностности появляется равностность. Из отсутствия действий осуществляются все деяния.

Когда нет пресечения чего-либо и достижения, обладаешь обликом действий в ниспадающем [естественном состоянии]. Это является царем поведения.

Когда нет исправлений и фабрикаций всех дхарм, что видятся везде и ясны повсеместно, поддерживай [всё] в природе без изменений как базовом состоянии.

Совершенная игра тела, речи и ума пребывает как суть тренировки и трёх тел. Все тонкие деяния проявляются в аспектах.

Когда нет отвлечений в самовозникшем базовом состоянии, полностью завершается великая энергия пути. И там истощается ум, что заблуждается относительно внешнего и внутреннего. Благодаря полному созреванию в самовозникшей эссенции, покоишься в плоде, основании без усилий. Всё это — царь плода.

Посредством великой энергии без надежд и опасений — поддерживаешь действия со всем в пространстве, что свободно от крайностей. Превосходишь явления, что проявляются как осуществляемые действия, того, кто творит действия, и усилия в действиях.

Всё явленное бытие, самсара и нирвана, мгновенно завершается [или становится совершенным] в самовозникшем пространстве.

Посредством разнообразных увеличений [или подъемов] великой энергии изначальной мудрости, [единства] видений и пустоты, [что предстает] на основании этого, видения, естественно возникают из этого, предстаёт как предок самсары и нирваны.

Посредством игры аспектов, [что появляются] оттуда, [появляется] видение основы, что и отклоняется, и не отклоняется от изначальной мудрости. Это подобно взаимосвязи действия и зеркала.

На основании отсутствия колебаний из-за отсутствия отклонения от причин и условий, [появляется] отклонение и отсутствие [такового]. Из него [возникают] проявления цепляния за самость. Прямой и обратный порядок подобны узлу, дому, пространству, радуге и горе.

Проявлениями этого в виде аспектов магических проявлений кто-то пронзается острями чакры. Кто-то подавлен тупостью неведения и пр., кто-то [являет] совершенную естественную энергию и изначальную мудрость.

Коли кто-то обладает сущностью любви и знания, то не отклоняясь от основы, не излучает энергию как хорошее, плохое и пр. И пребывает спящим в привычках.

Анализируй это и такие ключевые наставления. Правильно постигай рождение, уменьшение и пр. На основании истинности и сущностных магических проявлений [показывай] поведение, что соответствует отсутствию принятия и избавления от явлений, что собираются или движутся.

Тайная тантра гуру «Сокровищница Учения». Четвёртая — глава совершенства и пути освобождения.

Также в таинстве пустотой и единством все недвойственные явления действительно разъясняются как недвойственность в кругах-мандалах недвойственности. Хотя все явления сансары и нирваны [предстают] как общие, частные и особенные, но великая недвойственность [предстает] как совершенство, свободное от появления и исчезновения видений, зарождения и пустоты. Но даже тогда [предстает] единство в великой недвойственности. [Предстает] единство и отсутствие пресечения как несотворенных и самовозникших явлений, так и явлений, что появляются из-за приложения усилий. [Предстает] единство и недвойственность явлений, что появляются из причины, и явлений что трансформируются в силу условий.

Вкратце, Поскольку эти все пары и пары [двойственных] явлений [предстают как] явления недвойственности, свободные от прикрас и [предстающие в] единстве — они входят в соединение с чистым пространством. Посредством этого становишься свободен от обладания силой героя методов и силы героини мудрости.

Магическими проявлениями, что пребывают совместно, проявляется суть изначальной мудрости, [единства] проявления и пустоты. Иллюзия есть [проявление] образов сансары. Сансара и нирвана — [есть проявление] славы, изначального совершенства и абсолютного [уровня<sup>1</sup>]. Так йога видится царями.

В великой мандале дома [предстает] особое видение высшей драгоценности исполнения желаний.

Магические проявления самости, что творит причины, [предстает как] сила появления, ухода и пребывания, [что подобно] захватыванию Раху Солнца и Луны.

Руководствуясь звуками флейты, связываешь в виде аспектов то, что снизу и сверху. Движешься посредством пребывания, излучения и пресечения.

Нет движения в аспектах и движения, пресечения и отсутствия пресечения, взятия и даяния. Всё это уничтожается существом ума.

Коли действительно обладаешь истинным как Солнцами, то и Луны [предстают как] видения истинного. Связывай это движение Луны в пространстве. [Тогда] и Солнце вспыхнет в месте снизу.

Все магические проявления полыхания и ниспадения [капель] действительно скрываются в месте жизненной силы.

Путь для всего [есть] излучение энергии, что истинно обладает аспектом зарождения. Осуществление собирания [есть] суть [стадии] завершения. Пребывание в равновесии суть единство. И на основании основы пребываешь на пути благородных.

Придя в пространство плода, низводишь дождевой поток и росу. [Этим] полностью охватываешь и органы [чувств] и объекты органов [чувств]. Охватывая органы, [являешь] совершенную ясность. Охватывая объекты органов [чувств] — устраняешь магические проявления.

Всё это — иллюзорная чистая страна, что возникает как энергия трёх видов чистоты. И благодаря этому посредством методов подавляются нечистые магические проявления.

Посредством естественной энергии, что возникает из себя, сияет великая самовозникшая мандала.

Материя, что возникает из причин, вспыхивает как великая энергия игры изначальной мудрости.

---

1 Всесовершенное, тиб. yongs grub

Устранив всё, будь то темнота или видения света, [возникает] особенное сияние в виде аспектов. И даже на основании энергии, что распространена безгранично, [появляется и] энергия льва как силы слона, что струится как рыба и мечется как молния. Сила полыхания великой крыши из небесного железа обладает сутью природы восьмилетнего ребенка.

Постигай суть внешнего, внутреннего и тайного. Благодаря изменению тела в конце бытия, появятся разнообразные проявления, что соответствуют обычным. В особенном случае, когда будешь обладать глазом изначальной мудрости, проявится совершенно сияющая форма, что действительно обладает признаками и отметинами.

Поскольку не отклоняешься от сути трёх тел, то единство появится как энергия [осознания]. Колебания, сотрясения, тряска будут спрятаны сетью света. И все боги, люди, асуры с гандхарвами будут действительно радоваться, восторгаться и восхвалять.

Тайная тантра гуру «Сокровищница Учения». Пятая — глава пути освобождения, стадии единства зарождения и завершения.

Лotosовый язык на ваджрном теле. Подобно тому полное освобождение есть истинный ум. Благословенный, что возникает без усилий сам по себе, есть неразрушимый царь Неизменный свет<sup>2</sup>.

Глубокие учения о созревании и освобождении нисходят как дождь на сияющее окружение. Созревает плод невозвращения. Полностью раскрываются листья пути великой энергии. Подобно силачу появляешься в пространстве.

Как чудесно! Чудесно! Чудесно возникает! Воздаю хвалу телу, речи и уму!

Такова шестая, глава завершающего гимна собственной природе из «Сокровищницы учения», тайной тантры гуру.

Так завершается «Сокровищница учения», тайная тантра гуру, учение о самовозникшем благословении.

Самаяя. Печать. Печать. Печать. Скрытая печать. Печать вверения. Печать сокровищницы. Кхатхам. Дхатхим. Печать. Печать. Печать.

Сын речи [учителя] из Уддияны, трулку Сангье Лингпа извлёк это из Лакар Дунгги Гомо. Шубхам.

oṃ vajra ayuṣe svāhā

oṃ supra tiṣṭha vajraye svāhā

oṃ sarva vidyā svāhā

Перевел лама Дондруб Дордже Тулку.